

На правах рукописи

Гайер Кристина Евгеньевна

**СЕМИОТИЧЕСКАЯ ИНТЕРПРЕТАТИВНАЯ СТРАТЕГИЯ
ПОНИМАНИЯ ТЕКСТОВ, СВЯЗАННЫХ
ОТНОШЕНИЯМИ ВЗАИМОПРОНИКНОВЕНИЯ
(на материале текстов научных работ У. Эко
и романа «Маятник Фуко»)**

Специальность 10.02.19 – Теория языка

АВТОРЕФЕРАТ
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Екатеринбург – 2016

Работа выполнена на кафедре общей и прикладной филологии, литературы и русского языка в ФГБОУ ВПО «Алтайский государственный университет»

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор
Чувакин Алексей Андреевич

Официальные оппоненты: **Олизько Наталья Сергеевна**, доктор филологических наук, доцент, ФГБОУ ВПО «Челябинский государственный университет», профессор кафедры теории и практики английского языка

Соболева Елена Григорьевна, кандидат филологических наук, доцент, ФГАОУ ВПО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина», заведующий кафедрой языков массовых коммуникаций

Ведущая организация: ФГБОУ ВПО «Южно-Уральский государственный университет» (национальный исследовательский университет), г. Челябинск

Защита состоится «6» апреля 2016 г. в 14.00 на заседании диссертационного совета Д 212.285.22 на базе ФГАОУ ВПО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина» по адресу: 620000, г. Екатеринбург, пр. Ленина, 51, зал заседаний диссертационных советов, комн. 248.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке и на сайте ФГАОУ ВПО «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина», <http://dissovet.science.urfu.ru/news2/>

Автореферат разослан _____

Ученый секретарь диссертационного совета
кандидат филологических наук, доцент

Л.А. Назарова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Диссертационное исследование выполнено в рамках функционально-семиотического и коммуникативного подходов к исследованию текстов и межтекстового взаимодействия. Данная работа представляет собой опыт моделирования результатов семиотической интерпретации разножанровых текстов одного автора (итальянского семиолога и философа Умберто Эко), которые связаны отношениями взаимопроникновения, для достижения их понимания. Достижение понимания текста возможно посредством использования интерпретативных стратегий понимания (Т.А. ван Дейк, В.З. Демьянков), разновидностью которых является представленная в работе семиотическая интерпретативная стратегия понимания текста.

Актуальность исследования обусловлена несколькими факторами:

- обращением к коммуникативной природе текста и особенностям его функционирования, которые стали основой для дальнейшего исследования данного феномена в лингвистике и теории текста (Л.Г. Бабенко, Б.Ю. Городецкий, Т.А. ван Дейк, Г.В. Колшанский, Е.В. Сидоров, Т.В. Чернышова, А.А. Чувакин, R.A. de Beaugrande, W.U. Dressler и др.);
- рассмотрением среды функционирования текста и межтекстового взаимодействия в качестве факторов, влияющих на его формирование (М.Л. Макаров, Н.С. Олизько, А.А. Чувакин, У. Эко и др.), вследствие чего возникает потребность в более полном описании взаимодействующих текстов и в выявлении законов их функционирования и построения;
- появлением интерпретативной семиотики – нового направления в развитии семиотики текста, образовавшегося за счет сближения с герменевтикой и основывающегося на понимании знака как триединой сущности (формы, значения и интерпретанта) (У. Эко, С. Paolucci, F. Rastier);
- усложнением структуры современных постмодернистских текстов, важную роль в интерпретации которых играет актуализация интертекстуальных связей с предшествующими текстами (А.С. Гавенко, И.П. Ильин, Н.С. Олизько, М. Пешё, В.П. Руднев, П. Серио и др.);
- ростом интереса к текстам У. Эко и к исследованию его научного и художественного творчества в мире (с конца 1970-х гг. до 2015 г. было опубликовано более 150 монографий, посвященных его творчеству, сотни диссертаций и тысячи статей) и малоизученностью текстов его работ в России (менее двадцати изданных монографий и диссертаций к 2015 г.).

Степень научной разработанности темы. Теоретической базой данного исследования послужили работы русских и зарубежных ученых в области лин-

гвистики и лингвосемиотики, теории текста и герменевтики. Существующие исследования по рассматриваемой теме достаточно полно отражают проблему построения различных стратегий понимания текстов (в частности, работы И.В. Арнольд, Р. Барта, Г.И. Богина, Г.-Г. Гадамера, Т.А. ван Дейка, В.З. Демьянкова, Ж. Женетта, А.А. Залевской, О.С. Иссерс, Ю.М. Лотмана, М.Н. Макеевой, П. Рикёра, И.А. Щириной, У. Эко и др.). Однако рассмотрение стратегии понимания текстов, связанных отношениями взаимопроникновения, в русле функционально-семиотического и коммуникативного подходов проводится впервые. Обращение к данной проблематике является как требованием материала исследования – текстов художественных и научных работ У. Эко, между которыми наблюдается взаимодействие, выходящее за рамки традиционного представления об интертекстуальности, так и общенаучной тенденции к рассмотрению межтекстовых взаимодействий в лингвистике и теории текста (в работах Т.Н. Василенко, О.В. Дедовой, М.Я. Дымарского, В.А. Кухаренко, Л.И. Мурзина, Н.С. Олизько, А.А. Чувакина и др.)

Весь корпус использованных в процессе исследования теоретических работ можно разделить на несколько групп: 1) работы, посвященные различным аспектам исследования межтекстовых отношений; 2) работы, посвященные рассмотрению текста и межтекстовых взаимодействий в лингвосемиотике и интерпретативной семиотике; 3) работы, посвященные интерпретации текстов У. Эко и комплексному анализу его творчества.

Межтекстовые отношения являются объектом анализа работ многих исследователей. Существенный вклад в рассмотрение данного феномена внесли М.М. Бахтин, В.Н. Волошинов, положившие начало изучению диалогических отношений. Отдельно стоит отметить повлиявшие на разработку концепции данного исследования работы по интертекстуальности таких исследователей, как Ю. Кристева, Н.А. Кузьмина, Н.С. Олизько, Н. Пьеге-Гро и др. Работы данных исследователей, наряду с трудами А.Г. Баранова и М.Ю. Лотмана, стали основополагающими при разработке отношений взаимопроникновения текстов.

Использованный в диссертационном исследовании подход к рассмотрению текста и межтекстовых отношений базируется на идеях лингвосемиотики и интерпретативной семиотики. Работы Е.С. Кубряковой, Ч.С. Пирса, У. Эко, С. Paolucci, S. Traini, A. Valle, P. Violi в значительной мере способствовали изучению интерпретантов как смысловой части знака, актуализированной при интерпретации и понимании смысла, и формированию нового направления в семиотике (интерпретативной семиотике).

При исследовании эмпирического материала учитывались также работы тех исследователей творчества У. Эко, которые рассматривали его тексты в их

взаимодействии, выявляли особенности их построения, источники и способы заимствований и межтекстовых отсылок. Из всего многообразия работ, посвященных данным проблемам, выделяются монографии А.Р. Усмановой, P. Bondanella, M. Caesar, C. Farronato, P. Jachia, A. M. Lorusso, диссертации Л.А. Ерохиной, Е.В. Крупениной, О.Ю. Муштановой, F. Cherici, C. Miccoli, H. Verdru, сборники работ, посвященных исследованию творчеству У. Эко, под редакцией R. Carozzi, P. Magli, C. Ross и др.

Несмотря на достаточно хорошую изученность творчества У. Эко (в особенности за рубежом), а также высокую степень разработанности проблематики, связанной с интерпретативными стратегиями понимания текстов, проблема построения именно семиотической интерпретативной стратегии понимания текстов У. Эко является малоизученной, не получившей комплексного рассмотрения, и поэтому актуальной для исследования.

Объектом исследования являются научные и художественные тексты, связанные отношениями взаимопроникновения. *Отношения взаимопроникновения текстов* образуются на базе интертекстуальных отношений, но в отличие от них характеризуются двунаправленностью и взаимодополняемостью. Основой данного явления выступает интерпретант как общая для рассматриваемых текстов смысловая структура, имеющая функцию актуализатора межтекстовых связей, необходимых интерпретатору для последующего понимания смысла взаимопроникающих текстов.

Тексты, вступающие в отношения взаимопроникновения, объединяются в *текстовую совокупность*, которая понимается как динамическое построение, рассматриваемое с позиции функционирования и понимания текста и выделяемое исследователем благодаря наличию межтекстовых отношений, связывающих тексты в составе данной совокупности (Т.Н. Василенко, А.А. Чувакин).

Предмет исследования составляют интерпретанты как минимальные смысловые структуры, имеющие функциональную природу и определяющие направление процесса организации смыслов при интерпретации взаимодействующих текстов.

Цель исследования состоит в построении семиотической интерпретативной стратегии понимания научных и художественных текстов одного автора, находящихся в отношениях взаимопроникновения.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач**:

- 1) выделение совокупностей текстов, связанных отношениями взаимопроникновения, и характеристика данного типа межтекстового взаимодействия;
- 2) разработка методики моделирования семиотической интерпретативной стратегии понимания текстов, связанных отношениями взаимопроникновения;

3) выделение интерпретантов и смысловых доминант из исследуемых текстовых совокупностей;

4) моделирование сети интерпретантов и представление инференциальных связей между ними;

5) представление интерпретативной стратегии научных и художественных текстов посредством комментирования полученной модели с учетом выделенных ранее смысловых доминант.

В основе **гипотезы исследования** лежит сопряжение представления об интерпретации текста как нахождении связей между ключевыми понятиями-знаками, являющимися частью компетенции интерпретатора и/или частью рассматриваемой культуры, которые актуализируются при обращении к тексту (Е.С. Кубрякова, В.А. Лукин, У. Эко, С. Paolucci, F. Rastier, P. Violi и др.), и представления о стратегическом (выборочном, целенаправленном) использовании имеющейся информации для понимания текста (Т.А. ван Дейк, В. Кинч, А.А. Залевская, М.Н. Макеева, У. Эко и др.). Гипотеза исследования заключается в том, что *моделирование сети интерпретантов текстов, находящихся в отношениях взаимопроникновения, позволит установить семиотическую интерпретативную стратегию понимания данных текстов.*

Методологической базой исследования является, во-первых, положение о существовании нелинейного межтекстового взаимодействия (работы М.М. Бахтина, Ж. Женетта, Ю.М. Лотмана, А.А. Чувакина и др.), во-вторых, теория интертекстуальности (Ю. Кристева, Н.А. Кузьмина, Н.С. Олизко, Н. Пьеге-Гро и др.), в-третьих, концепция семиозиса как процесса знакообразования, происходящего за счет установления интерпретатором знаковых отношений между формой, значением и его интерпретантом (работы Ч.С. Пирса, Л.Ф. Чертова, У. Эко, С. Paolucci, A. Valle, P. Violi и др.).

Методами исследования выступают интертекстуальный анализ, анализ ключевых слов, трансформационный анализ, абдукция, метод инференции, метод семиотической интерпретации, метод моделирования и метод лингвистического описания.

Материалом исследования являются тексты романа «Маятник Фуко» У. Эко и его научных работ, охватывающие период с конца 1960-х до середины 1990-х гг. (на русском, итальянском и английском языках). Основной характеристикой научных и художественных текстов У. Эко, по мнению исследователей, выступает их тесная связь (Е.В. Крупенина, Ю.М. Лотман, Д. Ребеккини, А.Р. Усманова, P. Bondanella, R. Capozzi, G.B. Tomassini, S. Vladiv-Glover и др.). Характер данной связи необходимо выявить для понимания концепций и научных воззрений ученого. При этом роман «Маятник Фуко» (1988) рассматривает-

ся и как промежуточный итог научной деятельности Эко, предшествующей написанию романа, и как произведение, содержащее в себе истоки его научных концепций, разработанных после его опубликования (А.Р. Усманова, М. Caesar).

Выбор текстов данного периода творчества У. Эко в качестве эмпирической базы исследования определяется как особенностями творческой и научной жизни рассматриваемого автора, так и общеевропейской тенденцией к преобладанию методов семиотики в гуманитарных научных исследованиях заявленного периода. Именно на три последних десятилетия XX в. приходится расцвет семиотики как науки и семиотических методов исследования в культурологии, лингвистике, литературоведении и философии, что отражается и в творчестве Эко. Рассматриваемый временной период характеризуется не только возросшей семиотичностью гуманитарных научных исследований, но и сменой господствующего научного направления (структурализма), появлением постструктурализма (И.П. Ильин). В это же время воззрения У. Эко окончательно оформляются в завершённую семиотическую теорию (в книгах “Trattato di semiotica generale”, 1975 г., и “Semiotica e filosofia del linguaggio”, 1984 г.), некоторые аспекты которой пересматриваются и дополняются позже.

Эмпирическую базу исследования составила 21 работа У. Эко рассматриваемого периода (монографии, сборники научных эссе, научные статьи и художественный роман «Маятник Фуко»), из которых был проведен отбор функциональных единиц анализа методом сплошной выборки.

Единицами анализа выступают языковые знаки (слова) и комбинации языковых знаков (словосочетания и предложения), рассматриваемые в комплексе их связей с другими языковыми знаками/комбинациями языковых знаков и в контексте их употребления. Всего было проанализировано около 2300 единиц.

Научная новизна исследования заключается в следующем:

- установлен такой вид межтекстовых отношений, как отношения взаимопроникновения разножанровых текстов одного автора, и разработано научное представление о данном виде межтекстовых отношений;
- предложен нетрадиционный подход к исследованию межтекстовых отношений, заключающийся в интеграции методов лингвистики и интерпретативной семиотики;
- предложен новый аспект исследования работ У. Эко, при котором частью эмпирической базы исследования стали тексты, в которых содержатся также основные методологические и теоретические положения данного исследования;

- доказана возможность построения интерпретативной стратегии понимания текстов посредством моделирования сети интерпретантов.

Теоретическая значимость работы заключается в описании и разработке научного представления о новом типе отношений между текстами – отношении взаимопроникновения, изучение которого способствует дальнейшему развитию функциональной лингвистики и теории текста; в использовании междисциплинарного подхода к рассмотрению межтекстового взаимодействия; в сочетании методов лингвосемиотики с методами интерпретативной семиотики. Разработанная и использованная методология исследования позволяет применить ее для исследования текстов других авторов в рамках лингвоперсонологии; принципы моделирования сети интерпретантов взаимопроникающих текстов вносят вклад в дальнейшее развитие семантического анализа и теории семантических полей и позволяют упорядочить интерпретационный анализ взаимосвязанных текстов.

Практическая ценность работы состоит в возможности использования материалов и результатов проведенного исследования в курсах по теории языка, лингвосемиотике, теории текста, в специальных курсах, посвященных интерпретации текста. Содержащийся в исследовании анализ фактического материала может стать основой для создания методических рекомендаций по использованию текстов У. Эко при разработке учебных курсов по его творчеству, изучении его художественного творчества, а также в процессе переводов его произведений.

Личный вклад диссертанта состоит в описании нового вида межтекстовых отношений; в создании семиотической интерпретативной стратегии понимания взаимопроникающих текстов на основе моделирования сети интерпретантов текстов, выделенных во время анализа. В исследовании осуществлен анализ и семиотическая интерпретация текстов научных и художественных работ У. Эко на русском, итальянском и английском языках, разработана методика и принципы моделирования сети интерпретантов текстов, связанных отношениями взаимопроникновения, которая отображает возможности использования имеющейся у интерпретатора информации с целью понимания текстов. Работа выполнена с использованием методов лингвистики, семиотики и герменевтики, что доказывает плодотворность междисциплинарного подхода к рассмотрению объекта исследования (текстов).

На защиту выносятся следующие положения:

1) Взаимопроникновение текстов представляет собой вид межтекстового взаимодействия, основывающийся на наличии в текстах, связанных интертекстуальными отношениями, тождественных смысловых структур (интерпретантов). Функция данных смысловых структур заключается в актуализации сово-

купности текстов, связанных отношениями взаимопроникновения, при интерпретировании для последующего понимания их смысла.

2) Организация текстов в совокупности, связанные отношениями взаимопроникновения и общими интерпретантами, приводит к экономии усилий интерпретатора, облегчает понимание смысла разножанровых текстов рассматриваемого автора (У. Эко).

3) Основными признаками взаимопроникновения текстов, позволяющими выделить совокупности взаимодействующих текстов, являются их синхронное функционирование в семиосфере, тематическая общность, интертекстуальность и наличие тождественных смысловых структур (интерпретантов), актуализирующих часть совокупности взаимопроникающих текстов, необходимую для их понимания.

4) Разработанная в исследовании методика предполагает построение семиотической интерпретативной стратегии понимания текстов, связанных отношениями взаимопроникновения. Семиотическая интерпретативная стратегия заключается в моделировании сети интерпретантов текстов, связанных отношениями взаимопроникновения, которая отображает эксплицитные и имплицитные связи между этими смысловыми структурами, и в использовании полученной модели для достижения понимания текстов в составе совокупностей.

5) При использовании семиотической интерпретативной стратегии понимания текстов, связанных отношениями взаимопроникновения, получают объяснение онтологические и эпистемологические основы семиологии У. Эко, терминологические понятия, используемые в интерпретативной семиотике и герменевтике, ограничения, налагаемые на исследователя-интерпретатора при анализе текстов, особенности авторского представления об эстетике произведения искусства в русле коммуникативной теории.

Достоверность результатов работы определяется достаточным объемом эмпирического материала – текстов работ У. Эко рассматриваемого периода, из которых методом сплошной выборки были выделены единицы исследования; использованием адекватного поставленным задачам и цели исследования комплекса методов, позволяющих построить семиотическую интерпретативную стратегию понимания текстов, связанных отношениями взаимопроникновения; обширным теоретическим материалом, изученным по проблематике исследования (более 200 наименований в списке литературы на русском, английском, итальянском и французском языках).

Апробация работы. Основные положения диссертационного исследования обсуждались на заседании кафедры общей и прикладной филологии, литературы и русского языка Алтайского государственного университета (2015 г.) и

в рамках цикла аспирантских семинаров названной кафедры (2013 г.), а также на научных и научно-практических конференциях и форумах регионального, все-российского и международного уровня (в городах Барнаул, Горно-Алтайск, Омск, Самара). Основные положения и результаты диссертации отражены в 17 публикациях общим объемом 5,05 п.л., в том числе в трех статьях, опубликованных в рецензируемых журналах из перечня ВАК.

Структура диссертации. Работа состоит из введения, трех глав, заключения, списка использованной литературы (в том числе интернет-ресурсов), включающего 215 наименований на русском, английском, итальянском и французском языках. Общий объем диссертации – 216 страниц.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **Введении** обосновывается актуальность работы, определяется объект и предмет исследования, выдвигается гипотеза исследования, раскрываются цели, задачи, методологическая база и методы исследования, характеризуются материал и единица анализа, определяется новизна исследования, его теоретическая значимость и практическая ценность, указывается личный вклад, формулируются положения, выносимые на защиту, приводятся сведения об апробации работы и описывается структура исследования.

В **первой главе «Отношение взаимопроникновения текстов как вид взаимодействия текстов. Методика исследования»** рассматриваются теоретические основания для выделения отношения взаимопроникновения текстов в качестве одного из видов межтекстового взаимодействия, характеризуются основные особенности данного вида отношений между текстами в применении к разножанровым текстам одного автора (У. Эко) и формулируется методика построения семиотической интерпретативной стратегии понимания текстов, связанных отношениями взаимопроникновения.

Первый параграф «Текст как объект исследования. Взаимодействие текстов: основные аспекты изучения» посвящен рассмотрению основных подходов к исследованию взаимодействия текстов и межтекстовых отношений в современной лингвистике и теории текста.

Рассмотрение взаимодействия текстов происходит в рамках трех основных подходов – диалогического, семиотического и дискурсивного – и основывается на таких особенностях текста, проявляющихся в процессе его функционирования в среде его существования (которой признается семиосфера, вслед за Ю.М. Лотманом), как динамичность, трансформируемость, способность вступать в определенные отношения с другими текстами. При взаимодействии у тек-

стов наблюдается определенная общность смыслов, забвение которой приводит к их неполному пониманию, потере части смысла (М.М. Бахтин, Ю.М. Лотман, А.А. Чувакин). Фиксация взаимодействия текстов возможна лишь при наличии исследователя/интерпретатора/читателя, который не столько актуализирует заложенные в тексте значения, трансформирующиеся в процессе соприкосновения с другим текстом, сколько проводит целенаправленный отбор тех из них, которые соответствуют его предпочтениям (Р. Барт, Т. ван Дейк, У. Эко).

Во *втором параграфе «Отношение взаимопроникновения текстов: семиотический аспект исследования»* представлена характеристика явления взаимопроникновения текстов, которое рассматривается как особый вид межтекстового взаимодействия, основывающийся на наличии в текстах, связанных интертекстуальными отношениями, общих смысловых структур (интерпретантов), функция которых состоит в актуализации при интерпретировании этих взаимодействующих текстов для последующего понимания их смысла. Особое значение при взаимопроникновении разножанровых текстов одного автора, позволяющих объединить их в совокупность, приобретают интертекстуальность (понимаемая в русле идей Ж. Женетта, А.В. Кремневой, Н.С. Олизько, Н. Пьеге-Гро), их синхронное присутствие и функционирование в семиосфере, тематическая общность и наличие тождественных интерпретантов.

Интерпретант, являющийся центральным понятием в интерпретативной семиотике (работы Ч.С. Пирса, У. Эко, С. Paolucci, F. Rastier, P. Violi), понимается как опосредующее представление, позволяющее перейти от одного знака к другому в процессе раскрытия содержания рассматриваемого знака. В нем выделяется две стороны – функциональная (потенциальный источник образования новых знаков; часть функции, связывающей форму и значение) и результативная (связана с заполнением функции конкретным значением, отсылающим к референту, а не к другому знаку), – которые дают возможность для культурно-обусловленного анализа содержания текста-знака благодаря установлению дифференциальных отношений с другими текстами-знаками и их взаимными корреляциями. Выделение ключевых интерпретантов, их соотнесение между собой вкупе с формулированием смысловых доминант текстовых совокупностей (репрезентируют авторское отношение к передаваемой в текстах информации) позволяет создать семиотическую интерпретативную стратегию понимания текстов, связанных отношениями взаимопроникновения.

В интерпретативной семиотике процесс интерпретирования текста понимается как стратегический переход от одного узла смысла к другому. Данный переход возможен, в том числе благодаря актуализации интерпретантов, относящихся к этим смысловым узлам (U. Eco, A.M. Lorusso). Такое понимание про-

цесса интерпретирования тесно связано с иным представлением о тексте, который представляет собой сеть, состоящую из узлов – «мест особой плотности, в которых сходятся и расходятся различные элементы»¹. Более того, «текст, с семантической точки зрения, не является строго иерархизированной структурой, а разве что сетью, которая больше всего похожа на ризому и которая становится умопостигаемой благодаря переходам, выполненным читателем»². Учитывая вышесказанное, можно сказать, что сеть интерпретантов, возникающих как результат перехода от одного смыслового узла к другому, изоморфна смысловой сети текста, а процесс интерпретирования нелинеен и открыт, что позволяет говорить о сети интерпретантов как ризоме, обладающей свойствами открытости и способности к дальнейшему росту.

В третьем параграфе «Семиотическая интерпретативная стратегия понимания текстов, связанных отношениями взаимопроникновения: методика исследования» рассматриваются теоретические основания стратегического подхода к интерпретации и пониманию текстов и формулируется методика построения семиотической интерпретативной стратегии понимания текстов, связанных отношениями взаимопроникновения.

Интерпретативная стратегия предполагает достижение понимания посредством выполнения последовательных действий, эффективность которых связана с экономией усилий, затрачиваемых на толкование текста. Семиотическая интерпретативная стратегия заключается в моделировании и описании максимально свободной и открытой сети интерпретантов, представляющей эксплицитные и имплицитные связи между ключевыми для интерпретации текста понятиями. Использование данной интерпретативной стратегии облегчает понимание как текстов в составе совокупности, так и авторской позиции по отношению к рассматриваемым в текстах явлениям.

Разработанная методика основывается на исследованиях У. Эко по интерпретативной семиотике. Целью применения данной методики является построение семиотической интерпретативной стратегии понимания взаимопроникающих текстов художественного романа и научных работ У. Эко. Основными задачами методики являются: 1) формирование совокупностей текстов, связанных отношениями взаимопроникновения; 2) семиотическая интерпретация текстовых совокупностей с целью выделения ключевых интерпретантов; 3) моделирование сети интерпретантов; 4) стратегическое использование полученных моделей для понимания текстов.

¹ Lorusso, A.M. Umberto Eco: temi, problemi e percorsi semiotici. – Roma: Carocci editore S.p.A., 2008. – P. 39.

² Ibid, p. 39.

Во второй главе «Интерпретация текстов работ У. Эко, связанных отношениями взаимопроникновения» представлена реализация первого и второго этапа разработанной методики: формируются и анализируются совокупности текстов, связанных отношениями взаимопроникновения, и проводится их семиотическая интерпретация с выделением ключевых интерпретантов, необходимых для дальнейшего построения семиотической интерпретативной стратегии понимания текстов.

Первый параграф «Научные и художественные тексты У. Эко конца 1960-х – начала 1990-х годов: специфика материала исследования» посвящен характеристике материала исследования – научных текстов У. Эко и его романа «Маятник Фуко», и выделению тематических групп (с общими идеями, лейтмотивами, концепцией), объединяющих совокупности связанных отношениями взаимопроникновения текстов.

Рассматриваемые тексты работ У. Эко периода конца 1960-х – начала 1990-х гг. включают в себя тексты научных монографий и статей, научных эссе, изданных курсов лекций, тексты докладов на научных конференциях/симпозиумах и текст роман «Маятник Фуко» (1988), в котором теоретические идеи, разрабатываемые в данный период, получили свое наиболее полное художественное представление.

Обзор научных текстов и романа «Маятник Фуко» позволяет выделить основные концептуальные проблемы, на основе которых происходит объединение текстов по трем тематическим группам, в рамках которых формируются совокупности текстов, связанных отношениями взаимопроникновения. Первая группа включает тексты, посвященные комплексу проблем, связанных с онтологическим статусом семиологии как науке о знаках (в эту группу включаются такие произведения У. Эко, как «Маятник Фуко», «Отсутствующая структура», “*Semiotica e filosofia del linguaggio*”, “*Trattato di semiotica generale*”; группа объединяет четыре текстовых совокупности). Вторая группа включает тексты, объединенные проблемой интерпретации Эко семиологии Ч.С. Пирса и связанной с этим проблемой кода в коммуникации (в эту группу включаются «Маятник Фуко», «Заметки на полях “Имени розы”», «Отсутствующая структура», «Роль читателя», “*I limiti dell’interpretazione*”, “*Semiotica e filosofia del linguaggio*”, “*Trattato di semiotica generale*”; группа объединяет четыре текстовых совокупности). Третья группа включает тексты, посвященные проблеме анализа идеологии читателя (в эту группу включаются «Маятник Фуко», «Отсутствующая структура», «Роль читателя», “*Travels in Hyperreality*”, “*I limiti dell’interpretazione*”, “*Interpretation and Overinterpretation*”, “*Semiotica e filosofia del linguaggio*”, “*Trattato di semiotica generale*”; группа объединяет две текстовых совокупности).

Во втором параграфе «Интерпретанты взаимопроникающих текстов как результат процесса семиотического интерпретирования» представлена семиотическая интерпретация результатов действия явления взаимопроникновения текстов, выделены значимые для понимания текстов интерпретанты, сформулированы основные смысловые доминанты совокупностей (с учетом авторской модальности, выражающей необходимость или возможность) и показан потенциал данного явления, позволяющий интерпретировать тексты У. Эко посредством нахождения общих интерпретантов в рамках его творчества, но в текстах разных жанров. Результаты анализа наиболее репрезентативных фрагментов совокупностей текстов, связанных отношениями взаимопроникновения, стали основой для моделирования сети интерпретантов данных текстов.

Проанализированные текстовые совокупности первой группы, раскрывающие темы онтологического статуса семиологии в исследованиях У. Эко, эпистемологии структурного подхода и отношение автора к иррациональным способам познания, позволяют установить ряд значимых для понимания научных и художественных текстов Эко, связанных отношениями взаимопроникновения, оппозиций: присутствие/отсутствие, субъект/Другой, бытие/не-бытие, тождественное/различное, новое/тождественное, отрицание/утверждение. Ключевыми интерпретантами, выделяемыми из текстовых совокупностей данной группы, являются следующие: отсутствие, смысл, смысловая пустота, бессмысленность, бытие, неполнота, онтологизация, структура, Другой, изначальное, реальность, природа, управление природой, модель, Абсолют, истина, созерцание, изменение, манипуляция, тождественное, *déjà vu*, различное, новое, история, бесконечность, борьба, каббала, истолкование, откровение, язык.

В текстовых совокупностях второй группы раскрывается содержание основных понятий семиологии Ч.С. Пирса в интерпретации У. Эко. В частности, рассмотрение таких фундаментальных понятий семиологии Пирса, как неограниченный семиозис и абдукция, повлияло на развитие концепции Эко о гиперинтерпретации и подтолкнуло его к изучению герметических стратегий чтения современных текстов. Критерий открытости/закрытости текстов, разработанный Эко во время анализа произведений авангарда, был впоследствии перенесен в теорию о читательском сотрудничестве, дополнив идеи Пирса об интерпретации текста. Анализ данных совокупностей текстов, связанных отношениями взаимопроникновения, позволил установить следующие оппозиции: порядок/беспорядок, норма/отклонение. Ключевыми интерпретантами, выделяемыми из текстовых совокупностей данной группы, являются следующие: метафора, подстановка, энциклопедия, связи, ассоциации, подчинение, понимание, абдук-

ция, гипотеза, истолкование, подозрительность, вера, откровение, поиск, возможный мир, реальность, текст, открытое, закрытое, многозначность.

Проанализированные в третьей группе текстовые совокупности, раскрывающие проблемы идеологии читателя в исследованиях У. Эко, семиотических особенностей гиперинтерпретации и герметической стратегии чтения текста, позволяют установить ряд значимых для понимания научных и художественных текстов интерпретантов: связи, ссылки, библиотека, каталог, информация, универсум, знак, поиск, игра, энциклопедия, узел, общность, совпадение, подобие, тайное, герметизм, интерпретация, гиперинтерпретация, связи, взаимосвязь. Выделенные интерпретанты составляют сеть взаимосвязанных понятий, использование которой при интерпретации герменевтических воззрений Эко позволяет объяснить их появление и эволюцию через обращение к его семиотической теории.

Третья глава «Представление семиотической интерпретативной стратегии понимания текстов через моделирование сети интерпретантов» посвящена моделированию ризоморфной сети интерпретантов, которая является основой семиотической интерпретативной стратегии понимания текстов исследуемого автора, связанных отношениями взаимопроникновения. Интерпретативная стратегия представлена в виде моделей сетей интерпретантов (образующих одну общую сеть) и описания их использования с указанием на особенности выражения авторского мнения в научных и художественных текстах У. Эко.

В первом параграфе *«Сеть интерпретантов как основа для создания интерпретативной стратегии понимания текстов»* описываются основные свойства и особенности моделирования сети интерпретантов, которая организуется по принципу ризомы. Основными свойствами ризомы признаются гетерогенность, множественность, децентрализованность, разрывность (с переходом в новую конфигурацию), способность к дальнейшему росту (вслед за Ж. Делёзом, Ф. Гваттари).

Интерпретанты, располагающиеся в узлах сети-ризомы, определяют наличие связей-переходов от одного знака к другому в семиозисе. Конфигурация узлов и количество связей обусловлены актуализацией данных интерпретантов при взаимопроникновении текстов. Перемещение между узлами и выбор направления перемещения в рамках данной модели отражает процесс интерпретации текстов. При этом направление перемещения задается самим субъектом-интерпретатором (P. Violi), что и позволяет построить интерпретативную стратегию понимания текстов, объединенных данной сетью. Организация интерпретантов в ризоморфные множества обеспечивает постоянный прирост и появление новых связей, что ведет к непрерывности процесса производства знаков за

счет активности сознания интерпретатора, а переход к новому состоянию становится возможным при обращении к новым текстам, подлежащим интерпретации. Изменение конфигурации ризомы и ее перенастройка происходит за счет актуализации того или иного интерпретанта, который является актуальным в каждый конкретный момент процесса толкования текста. При этом процесс интерпретации не является чем-то заранее заданным, но постоянно подвергается корректировке как со стороны интерпретатора, так и со стороны нелинейной и открытой системы интерпретантов

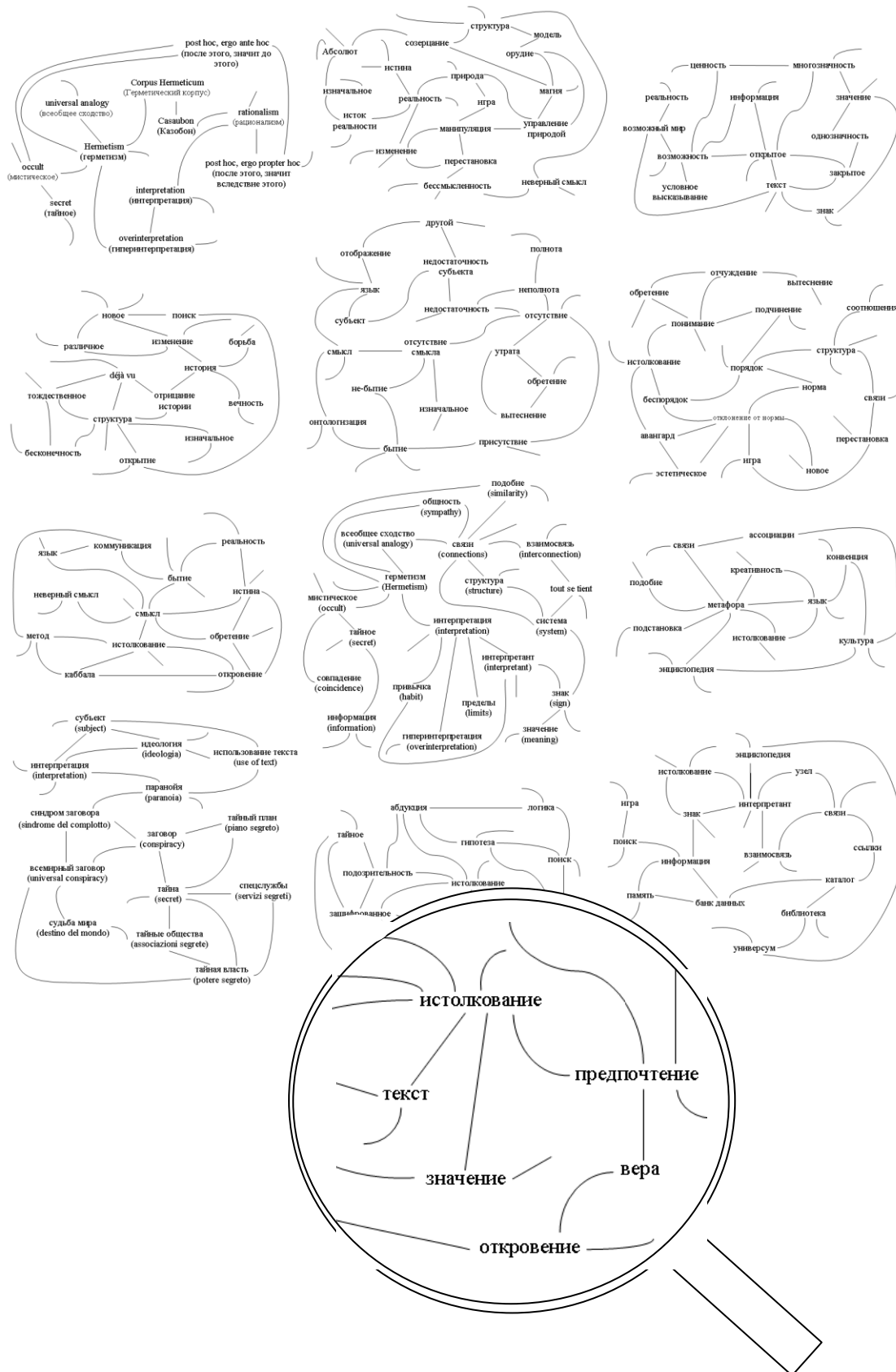
При моделировании сети интерпретантов в виде ризомы (на представленных рисунках-схемах) в ее узлах были расположены интерпретанты, составляющие основу процесса взаимопроникновения текстов, а линии между интерпретантами представляют собой ближайшие связи, актуализированные в процессе интерпретирования. Отсутствие линий не говорит об отсутствии связей между конкретными интерпретантами, которые потенциально могут быть связанными между собой, но в рассматриваемый момент интерпретирования, при данных конкретных условиях (процесс взаимопроникновения текстов) и при определенных ограничениях данного исследования (период конца 1960-х – начала 1990-х гг., творчество только У. Эко), наличие линий говорит о тех связях, которые устанавливаются прежде всего. Каждая описанная ризома сопровождается расширенным комментарием, в котором представлено толкование схем и при необходимости раскрыты особенности авторской позиции У. Эко.

Во втором параграфе «Стратегическое использование ризоморфных сетей интерпретантов для понимания текстов» представлены модели ризоморфных сетей интерпретантов, даются их характеристика и комментарии по использованию. Представленные на рис. 1 модели 12 ризоморфных сетей объединяются в одну большую сеть понятий, составляющих концептуальную семиотическую энциклопедию, необходимую для понимания текстов У. Эко.

Использование ризом как основы для создания интерпретативной стратегии понимания текстов, связанных отношениями взаимопроникновения и отражающих онтологические и эпистемологические особенности теорий У. Эко, позволяет объяснить и понять негативное отношение автора к магии, оккультизму, каббале, мистицизму и любому типу религии, несостоятельность которых доказывается через соотношение с онтологическим структурализмом. При рассмотрении соотношения понятий природы/реальности и культуры в рамках представленных ризом получает объяснение исключение вопроса о референции из области исследования семиологии в работах У. Эко, а рассмотрение оппозиций тождественное/различное, порядок/беспорядок объясняет интерес Эко к авангарду и открытым текстам и причину того, почему основным недостатком в гер-

метических стратегиях интерпретации признается поиск тождественного – общности, подобий, сходств и т.д.

Рисунок 1. Ризоморфные сети интерпретантов



Стратегическое использование ризом для понимания текстов, связанных отношениями взаимопроникновения и использующих терминологию Ч.С. Пирса, позволяет понять основы теории интерпретативной семиотики, причины обращения Эко к теории читательского сотрудничества, ориентированность его работ на читателя-критика, владеющего методами критической интерпретации текстов, и соответствующая этой направленности сложность его собственных произведений. Здесь же, посредством соотношения понятий в ризомах, получает свое объяснение феномен гиперинтерпретации, представляющий собой нездоровую подозрительность и склонность к сакрализации любых текстов.

В **Заключении** подводятся итоги проведенного исследования и намечаются дальнейшие перспективы изучения рассмотренных проблем.

В диссертационном исследовании была построена семиотическая интерпретативная стратегия понимания текстов одного автора, связанных отношениями взаимопроникновения. Выделение отношения взаимопроникновения текстов происходит на основе наличия между текстами базовых отношений интертекстуальности и их одновременного функционирования в семиосфере, которое ставит тексты в отношения синонимии и взаимодополняемости, делая нерелевантными различия, характерные для прецедентного текста и текста-реципиента. Тем самым в исследовании осуществляется переход от традиционного рассмотрения межтекстовых отношений в диахроническом аспекте, с обращением к понятиям первичности и вторичности текстов, к рассмотрению их функционирования в синхроническом аспекте.

Рассмотренное явление взаимопроникновения текстов является видом межтекстового взаимодействия, которое основывается на наличии в текстах, связанных интертекстуальными отношениями, общих смысловых структур (интерпретантов), функция которых состоит в актуализации этих взаимодействующих текстов для последующего понимания их смысла. Таким образом, выделение данного типа отношений облегчает интерпретацию и понимание текстов за счет последовательного, стратегически организованного обращения к интерпретантам, позволяющим актуализировать нужные части текстов и соотнести их с имеющимися у интерпретатора знаниями. Именно на интерпретантах, как опосредующих представлениях, позволяющих перейти от одного знака к другому в процессе раскрытия его содержания, и смысловых доминантах, как совокупности ключевых интерпретантов, структурирующих тексты и репрезентирующих авторское отношение к передаваемой в них информации, строится семиотическая интерпретативная стратегия понимания текстов.

В исследовании доказано, что моделирование сети интерпретантов текстов, находящихся в отношениях взаимопроникновения, дает возможность по-

строить интерпретативную стратегию понимания этих текстов. В применении к материалу исследования (текстам У. Эко) семиотическая интерпретативная стратегия помогает достичь комплексного понимания художественного и научного творчества рассматриваемого автора через актуализацию связей между его научными текстами и романом «Маятник Фуко».

Разработанная методика исследования имеет в качестве своей теоретической и методологической базы работы У. Эко по интерпретативной семиотике. Цель данной методики заключается в моделировании сети интерпретантов текстов, связанных отношениями взаимопроникновения, для отображения процессов семиозиса, реальных и потенциальных межтекстовых связей, актуализация которых позволяет построить типовую стратегию понимания научных и художественных работ У. Эко. Тем самым, был предложен новый аспект исследования работ У. Эко, при котором частью эмпирической базы исследования стали тексты, в которых содержатся также основные методологические положения данного исследования.

Перспективы дальнейшего исследования видятся в следующем: 1) расширение материала исследования – включение в него публицистических текстов У. Эко и/или текстов более раннего и более позднего периода творчества (1950-х – 1960-х гг. и 1990-х – 2010-х гг. соответственно), что позволит проследить эволюцию теоретических концепций исследователя; 2) на основе полученных интерпретантов в дальнейшем возможно также создание словаря-тезауруса работ У. Эко, что решит задачу унификации переводов различных понятий, использующихся в текстах Эко, на русский язык; 3) полученная интерпретативная стратегия позволяет создать интерактивную компьютерную модель по методу “cloud visualization”, что является удобным для предоставления пользователю-интерпретатору большого объема информации; 4) выбор в качестве материала исследования разножанрового творчества любого другого автора-исследователя.

Основные положения и результаты диссертационного исследования отражены в следующих публикациях:

Публикации в рецензируемых научных журналах и изданиях, определенных ВАК:

1. *Гайер, К.Е.* К вопросу о межтекстовом взаимодействии: явление взаимопроникновения текстов (на материале произведений Умберто Эко) / К.Е. Гайер // Филология и человек. – 2012. – № 2 – С. 136–142.

2. *Гайер, К.Е.* Проблема построения стратегии понимания текстов, связанных отношениями взаимопроникновения / К.Е. Гайер // Вестник Челябинско-

го государственного университета. – 2013. – Вып. 73. (Сер. Филология. Искусствоведение). – № 1 (292). – С. 191–194.

3. *Гайер, К.Е.* Интерпретация текстов интервью У. Эко и ее основные особенности / К.Е. Гайер // Вестник Новосибирского государственного университета. – Сер.: История, филология. – 2013. – Т. 12. – Вып. 10: Журналистика. – С. 123–127.

Публикации в других научных изданиях:

4. *Гайер, К.Е.* Некоторые аспекты взаимопроникновения научного и художественного текстов (на материале научных работ Умберто Эко и его романа «Маятник Фуко») / К.Е. Гайер // Труды молодых ученых Алтайского государственного университета : материалы XXXVII научной конференции студентов, магистрантов, аспирантов и учащихся лицейных классов. – Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2010. – Вып. 7. – С. 186–187.

5. *Гайер, К.Е.* Концепция интерпретации текста У. Эко и ее реализация в романе «Маятник Фуко» / К.Е. Гайер // Языки культуры : историко-культурный, философско-антропологический и лингвистический аспекты: материалы Всероссийской науч.-практ. конф. с междунар. участием (9 февр. 2010г.). В 2 т. Т. 1. – Омск : Изд-во Ом. экон. ин-та, 2010. – С. 102–104.

6. *Гайер, К.Е.* Семиотические и прагматические особенности явления взаимопроникновения художественных и научных текстов У. Эко / К.Е. Гайер // Человек в информационном пространстве : межвузовский сборник научных трудов / Под науч. ред. Н.В. Аниськиной. В 2 тт. – Вып. 9. – Ярославль: Изд-во ЯГПУ, 2010. – Т.1. – С. 162–166.

7. *Гайер, К.Е.* Художественный и научный текст: аспекты взаимопроникновения (на материале произведений У. Эко) / К.Е. Гайер // Виноградовские чтения-2010 : Материалы Всероссийской с международным участием научно-практической конференции 14-15 октября 2010 года. – Тобольск : ТГСПА им. Д.И. Менделеева, 2010. – С. 179–181.

8. *Гайер, К.Е.* Семиотическая интерпретация произведения на основе явления взаимопроникновения научных и художественных текстов (на материале текстов Умберто Эко) / К.Е. Гайер // Молодежь – Барнаулу : материалы XII городской научно-практической конференции молодых ученых : в 2 тт.– Барнаул : Из-во ААЭП, 2010. – Т. 1. – С. 169.

9. *Гайер, К.Е.* Взаимопроникновение художественного и научного текстов (на материале трудов Умберто Эко) / К.Е. Гайер // Язык – текст – дискурс: проблемы интерпретации высказывания в разных коммуникативных сферах: материалы международной научной конференции / научный редактор

Н.А. Илюхина. – Самара, 12–14 мая 2011 года. – Самара : Изд-во «Универс групп», 2011. – С. 24–27.

10. *Гайер, К.Е.* Лингвосемиотический анализ процесса взаимопроникновения текстов научного и художественного типов дискурса (на материале произведений Умберто Эко) / К.Е. Гайер // Труды молодых ученых Алтайского государственного университета : материалы XXXVIII научной конференции студентов, магистрантов, аспирантов и учащихся лицейных классов. – Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2011. – Вып. 8. – С. 189–191.

11. *Гайер, К.Е.* Научный и художественный тексты, их взаимопроникновение / К.Е. Гайер // Текст в коммуникативном пространстве современной России : монография / Науч. ред. Т.В. Чернышова, А.А. Чувакин. – Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2011. – С. 226–233.

12. *Гайер, К.Е.* Тексты одного автора: аспект взаимопроникновения / К.Е. Гайер // Речевая коммуникация в современной России : материалы II Международной конференции (Омск, 27-30 июня 2011 г.) / Под. ред. О.С. Иссерс. В 2-х тт.– Омск, 2011. – Т. 1. – С. 294–298.

13. *Гайер, К.Е.* Идеология читателя и ее представление в работах У. Эко / К.Е. Гайер // Коммуникативистика в современном мире : эффективность и оптимизация речевого взаимодействия в социуме : Материалы Третьей международной научной конференции (Барнаул, 24–29 апреля 2012 г.) / под. ред. Н.В. Панченко, Т.В. Чернышовой, А.А. Чувакина. – Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2012. – С. 77–80.

14. *Гайер, К.Е.* Семиология У. Эко: научные идеи и их практическая реализация / К.Е. Гайер // Междисциплинарность психологии : правовой, экономический и филологический контексты : Материалы научно-практической конференции студентов, аспирантов, молодых ученых / отв. ред. В.Г. Залевский. – Барнаул : АЗБУКА, 2012. – С. 31–33.

15. *Гайер, К.Е.* Истинность и ложность в интерпретации (по материалам текстов У. Эко) / К.Е. Гайер, А.А. Чувакин // Труды молодых ученых Алтайского государственного университета : материалы XI научной конференции студентов, магистрантов, аспирантов и учащихся лицейных классов. – Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2013. – Вып. 10. – С. 210–211.

16. *Гайер, К.Е.* Об одном из способов комментирования текстов Умберто Эко / К.Е. Гайер // Филолого-коммуникативные исследования. Ежегодник–2014 / науч. ред. А.А. Чувакин; И.В. Силантьев; отв. ред. Ю.В. Трубникова. – Барнаул : Изд-во Алт. ун-та, 2014. – С. 155–161.

17. *Гайер, К.Е.* Герменевтика и интерпретативная семиотика в работах У. Эко / К.Е. Гайер // Мова: науково-теоретичний часопис з мовознавства. – 2014. – № 21. – С. 19–22.

Подписано в печать _____ 16 г. Формат 60x84/16.
Бумага офсетная. Печать офсетная. Усл. печ.л.1,5. Тираж 100. Заказ №
Отпечатано в типографии
Алтайского государственного университета
656049, Барнаул, ул. Димитрова, 66